

Чуль-Мин Мо

**От декларации равенства
к более широким возможностям:
новая роль национальной библиотеки в обществе знаний**

Выступление на совместной сессии Комитета по авторским правам и Комитета национальных библиотек в ходе 76-й Генеральной конференции ИФЛА (10–15 авг. 2010 г., Гётеборг, Швеция). Публикуется с разрешения автора

Примечание. Корейская экономика в 1997–1998 гг. оказалась в кризисе. (В России этот кризис, так называемый кризис Юго-Восточной Азии, отозвался кредитным крахом 1998 года.) Ликвидировать последствия кризиса удалось достаточно быстро, и при помощи Международного валютного фонда Корея сумела перестроить экономику и не забыть при этом о библиотеках.

По моему мнению, корейский опыт модернизации Закона о Национальной библиотеке и Закона об авторском праве необычайно интересен и полезен для нас, российских библиотекарей и им сочувствующих.

Пожалуйста, обратите внимание на акценты: Национальная библиотека не только саморазвивается, т.е. строит новое здание для себя и внедряет новые сервисы, но и помогает инвалидам и небольшим библиотекам в отдаленных регионах. Вот так бы и нам!

А. И. Земсков

Под руководством и наблюдением Международного валютного фонда корейское общество с 1997 до 2001 г. должно было обеспечить экономический прорыв. Тогда возникло понимание важности работы с накопленным знанием (управления знаниями), притом, что в реальной экономике – на рабочих местах и в ходе выполнения поставленных планов – создаются более понятные, практически ощутимые ценности.

Выработанная в ходе экономического прорыва логика диктует следующие соображения: все, в том числе отдельные лица, компании и правительство должны быть вооружены знаниями. Пройдя этот путь, корейское общество трансформировалось в общество, основанное на знании. Некоторой иллюстрацией может служить динамика корейского рынка публикаций. За период 2004 – 2009 гг. рост числа электронных публикаций составил 900% (табл. 1).

Таблица 1

Динамика корейского рынка публикаций

Год	Выпуск электронных книг	Выпуск печатных книг
2004	25 267	36 391
2005	36 732	43 585
2006	77 417	45 521
2007	53 303	41 094
2008	142 705	43 099
2009	230 271	42 192

Информационное общество определяется как общество, в котором большое внимание уделяется обработке знаний, распространению и обеспечению их сохранности на каком-либо материальном, механическом носителе. В таком обществе ценятся информационные технологии, т.е. технические возможности создания, распространения и обеспечения сохранности информации.

В то же время *общество знаний* усиливает внимание к характеристикам знаний, которые не могут быть отражены в самой информации, иными словами, к семантическим или творческим характеристикам человека. Это общество, в котором ценится создание нового знания. Таким образом, можно считать, что в обществе знания ключевым вопросом является создание самого знания; индивидуум более важен, чем

организация, и творческая способность индивидуума ценится превыше всего.

Трансформация целей, функций и параметров библиотеки при переходе к обществу знаний представлена в табл. 2.

Таблица 2

**Трансформация целей, функций и параметров библиотеки
при переходе к обществу знаний**

Цели, функции, параметры	Функциональные задачи на переходный период	Параметры библиотеки в обществе знаний
Сбор и обработка информации	Поставка информации по различным каналам	Дифференцированное обслуживание информацией
Компьютеризация библиотеки	Повышение качества работы за счет информатизации	Библиотечная информатизация высокого уровня
Работа с печатными материалами	Сбор информации, зафиксированной в различных форматах	Мультимедийные сетевые ресурсы
Акцент на поставках и управлении	Персонализация обслуживания для обеспечения информационных потребностей	Акцент на потребности конкретного пользователя
Закупка коллекций на основе перехода документов в собственность библиотеки	Обслуживание любого человека в любом месте	Формирование коллекций на основе принципов открытого доступа
Отдельно взятая библиотека	Взаимное использование информации различными библиотеками	Библиотека, ориентированная на работу в библиотечной сети

Для того чтобы создать среду, отвечающую обществу знаний и цифровых технологий, Национальная библиотека Кореи (НБК) открыла в мае 2009 г. свою цифровую библиотеку.

Экологически продуманное здание имеет 3 надземных и 5 подземных этажей. Оборудовано помещение для обслуживания электронными документами и реализации проектов библиотеки по оцифровке. Два подземных этажа выделены для хранения документов; в залах для пользователей – около 500 компьютеров и необходимое оборудование. Цифровая видеогалерея и конференц-залы предназначены для эффективного использования электронных ресурсов.

В помещениях для читателей цифровой библиотеки нет ни одной книги. Такая перемена во внутреннем пространстве библиотеки оказывает сильное впечатление на посетителей и неизбежно заставляет нас вновь и вновь думать относительно роли НБК в будущем. Кроме того, мы осознали, что нам нужно модифицировать соответствующие законы и системы, с тем чтобы соответствовать этим переменам.

В этом докладе я хотела бы рассмотреть успехи и роль новой национальной политики Кореи в части, касающейся системы открытого доступа, а именно преодоления препятствий, связанных с авторским правом и проблемой информационного разрыва.

Кажется, что вся информация, размещенная в Сети, доступна всем и каждому; однако ценную информацию нелегко найти и не просто получить – из-за проблем оплаты пользования и ограничений, связанных с авторским правом. Даже если какая-то информация открыта для всех, её ценность может различаться в зависимости от того, сможет ли пользователь воспринять эту информацию или самостоятельно создать на её основе новую информацию. В этом контексте здесь представлено несколько примеров иной организации

библиотечной работы, при которой информация не только поставляется каждому на равных основаниях, но и обеспечиваются более широкие возможности в пользовании высококачественной информацией.

Формирование юридической базы

С 2004 г. НБК участвует в проекте Online Archiving and Searching Internet Sources (OASIS) и сформировала коллекцию электронных ресурсов, в том числе веб-сайтов и сетевых документов, бесплатно доступных в Интернете. В конце апреля 2010 г. в НБК насчитывалось 470 тыс. электронных ресурсов, в том числе на 54 тыс. документов имелось разрешение от их создателей (правообладателей) на публичное использование.

Для того чтобы обеспечить юридическую поддержку в работе с коллекцией коммерческих сетевых материалов, в марте 2009 г. пересмотрен Закон о библиотеке и соответствующие подзаконные акты; их ввели в действие в сентябре 2009 г.

Ныне действующий закон является поправкой к ранее утвержденному. В новом законе расширено понятие *библиотечные материалы*, с тем чтобы ввести новые положения и статьи, касающиеся комплектования и обеспечения сохранности сетевых материалов. Добавлен также раздел по созданию материалов для инвалидов и расширению доступа к информации для меньшинств («заброшенный класс» в деле распространения информации и знаний) и разделы, посвященные Комитету по рассмотрению библиотечных материалов, который призван изучать вопросы, касающиеся отбора материалов, их типов, форматов и платы за них.

Одновременно с пересмотром Закона о библиотеке в марте 2009 г. пересмотрен Закон об авторском праве, имеющий самое непосредственное отношение к библиотечному обслуживанию. Закон создал юридический фундамент для эффективной работы библиотеки с цифровыми документами.

Новые статьи по сбору и обеспечению сохранности сетевых материалов. В новом законе расширено понятие *библиотечные материалы*: это уже не только онлайн-овые, как было прежде, но и сетевые документы. В результате этой поправки – введения новой базовой статьи – НБК может собирать и сохранять сетевые корейские материалы, тем самым вписываясь в мировые тенденции создания информации и удовлетворения интересов пользователя.

Теперь Цифровая библиотека в составе НБК имеет юридические основания, позволяющие на прочной основе работать с сетевыми документами. При этом, если собираемые сетевые документы являются коммерческими, предприняты специальные меры, предотвращающие нанесение ущерба интересам правообладателей, а именно – предусмотрена соответствующая компенсация.

Новые статьи по обязательному предоставлению электронного файла для инвалидов. Законы устанавливают: НБК может в обязательном порядке требовать предоставить ей электронный файл книги, по мнению библиотеки, необходимой для чтения, обучения, повышения квалификации и общего образования.

Изготовление книг со шрифтом Брайля или аудиокниг для инвалидов – весьма трудоемкий и дорогостоящий процесс, если начинать работу с ручного клавиатурного ввода. Именно поэтому НБК не могла своевременно удовлетворять требования инвалидов. Это препятствие устраняется, если сделать обязательным для издателя предоставление электронного файла. Поправки к закону обеспечивают юридическую базу для предоставления обязательного экземпляра электронных файлов и одновременно предусматривают компенсацию издателю, тем самым делая процесс взаимовыгодным (*win-winsituation*) для библиотеки, инвалидов и издателей.

Расширение возможности доступа к информации для «обделенных, информационно бедных». Новый закон разрешает центральным и местным органам власти частично или полностью выплачивать компенсацию за предоставление сетевых материалов инвалидам, престарелым, малообеспеченным и бедным гражданам, получающим государственную поддержку. Тем самым признается тот факт, что даже за относительно небольшие суммы денег «информационно бедные» могут получить доступ к информации, поскольку компенсационные отчисления за копирайт оплачиваются правительством.

Новые статьи в Законе об авторском праве, касающиеся права копирования для формирования коллекции сетевых документов НБК. С бурным развитием информационных технологий создание информации и пользование ею быстро перемещается в Сеть, но по сравнению с офлайновыми материалами,

работа с сетевыми документами пока недостаточно широка, в том числе и вследствие слишком короткого жизненного цикла документов (от создания документа и до его гибели или уничтожения). Следовательно, требуется новая модель «за пределами копирайта», в которой поддерживается творческая активность и не блокируются передача знания и культурных ценностей и пользование ими в сетевой среде.

Поэтому в Законе об авторском праве, пересмотренном в марте 2009 г., статья 20, раздел 2 «Библиотечное право» Национальной библиотеке Кореи (она является общим и юридически установленным Агентством по сбору национальных документов) разрешено делать копии собранных документов в том случае, если эти сетевые документы доступны для публичного пользования через информационно-коммуникационные сети и если эти материалы признаны ценными для обеспечения их сохранности на национальном уровне. Кроме того, новая редакция закона разрешает библиотеке копировать, распространять или передавать опубликованные печатные материалы в определенных форматах для слабовидящих и иных инвалидов, чтобы они могли пользоваться ими в специально оборудованных помещениях.

Имея новую юридическую базу, НБК может реализовать новые функции и выполнять свою роль более эффективно по отношению к пользователям электронной информации.

От равенства к более широким возможностям

В 1970 г. Алвин Тоффлер (*Alvin Toffler*) говорил об «информационном паводке», а сейчас мы говорим о *революции знания*. В то время как каждую секунду по Сети поступает огромное количество информации, «цифровая бедность» не исчезла. Скорее «цифровой разрыв» стал более широким.

Существуют два типа «цифровой бедности»: трудность доступа к электронной информации из-за нехватки оборудования или приборов для просмотра цифровых документов; сложность использования информации даже при наличии программно-аппаратного обеспечения. НБК стремится помочь в решении этих проблем.

Портал цифровой библиотеки – «Dibraryportal» (www.dibrary.net) – это сетевой сервис НБК, открытый в мае 2009 г. Цель его создания – дать любому человеку возможность бесплатного пользования высококачественными электронными документами.

«Dibrary портал» имеет широкий круг связей и сотрудничает не только с библиотеками (отечественными и зарубежными), но и с другими организациями по обработке знаний и информации, такими, как публичные учреждения, неправительственные группы, имеющие ценные электронные документы, с тем чтобы создать систему кооперативного обслуживания.

«Dibrary портал» связан примерно с 1250 корейскими и международными учреждениями и предоставляет интегрированный поисковый сервис к более чем 100 млн единиц хранения электронных документов, в том числе к полнотекстовой базе данных, 390 тыс. электронных книг из коллекции НБК и к другим цифровым документам, которые библиотека закупает, создает, собирает или на которые она подписана. Среди этих 390 тыс. электронных книг 240 тыс. книг все еще находятся под защитой копирайта, а для 150 тыс. срок защиты истек. В сумме речь идет о примерно 110 млн страниц, что составляет около 20% от общего объема, запланированного в проекте оцифровки.

В составе «Dibrary портал» выделим следующие базовые коллекции:

Академическая информация: библиографические документы НБК, полнотекстовая БД, сетевая БД, информация о книгах портала Naver (это один из наиболее популярных в Корее интернет-порталов);

Профессиональная информация: документы культурного наследия, научно-техническая информация, национальные архивы, национальные ресурсы знания, информация по корейским стандартам, патентная информация;

Зарубежная информация: открытая вузовская информация, академические журналы, труды зарубежных конференций вузов.

Помимо основного портала, созданы четыре специализированные информационные службы, в том числе порталы для инвалидов, политическая информация, местная информация и различные информационные документы по культуре – все это обеспечивает интересы различных групп пользователей. Эти документы

открыты для пользователей всего мира за счет применения протокола OAI-PMH и распределены среди примерно 1 тыс. учреждений по всему миру.

Бесплатная поставка электронных документов бедным жителям и жителям отдаленных районов. С 2001 по 2004 г. при поддержке государственного финансирования от Министерства культуры НБК организовала залы электронных коллекций в публичных библиотеках Кореи. В рамках этого проекта публичные библиотеки всей страны могут получить базовое оборудование для залов электронных коллекций, а НБК предоставляет им собственные электронные материалы и коммерческие базы данных.

Однако даже после того, как в ходе реализации этого проекта публичные библиотеки получили возможность расширить различные сервисы и удобства для пользователей, все еще остается вопрос неравенства, поскольку некоторые граждане не могут воспользоваться этими сервисами.

С пересмотром Закона о библиотеке и открытием в 2009 г. своей цифровой библиотеки НБК составила «Программу Национальной корейской библиотеки по расширенному обслуживанию информацией всех жителей Кореи». В рамках этой Программы организовано обслуживание электронными документами небольших библиотек в сельскохозяйственных, рыболовецких и удаленных горных регионах и обеспечена помощь «информационно бедным» посредством оказания содействия в оплате авторских отчислений за использование электронных материалов.

В рамках этой политики уже с февраля 2010 г. НБК обеспечивала обслуживание полнотекстовой информацией 351 малую библиотеку, а к июню их число увеличилось до 884, что отражает высокую заинтересованность и поддержку местного населения.

Основные виды сервиса включают в себя: полнотекстовый поиск статей из коллекций НБК; доступ примерно к 3 тыс. электронных книг и электронных журналов, закупленных НБК для небольших библиотек. В сервисы включена оплата авторских отчислений за использование электронной информации (передача документов в режиме «только для чтения»).

Для улучшения доступа к полнотекстовой информации из электронных коллекций предполагается расширять охват малых библиотек, включив в программу от 3 до 4 тыс. таких библиотек по всей стране к концу 2013 г.

Кроме того, НБК предлагает сервис Edunet, основанный на соглашении с учреждениями, которые готовы предоставить доступ к своим коллекциям для пользователей в малых библиотеках. Сюда входит интегрированный поисковый сервис для учителей и для студентов. Предполагается, что пользователи, например студенты, смогут из малых библиотек осуществлять поиск полнотекстовых статей и здесь же, на месте, изучать материалы, с тем чтобы обеспечить эффект синергии.

Мы также поддерживаем и среду функционирования – небольшие библиотеки могут связываться друг с другом через Цифровую библиотеку НБК в качестве узлового центра и межбиблиотечное обслуживание электронных библиотек, используя сетевые интегрированные системы управления коллекциями. Всё это делается в помощь малым библиотекам, не обладающим соответствующими технологическими возможностями.

Брайлевские и аудиокниги на основе дарений от издателей и авторов. Репертуар материалов для инвалидов расширился – от преимущественно образовательной и художественной литературы к самым различным областям, таким, как искусство, общество, культура, история. Разнообразнее стал состав носителей – уже не только книги со шрифтом Брайля и аудиокниги, но и музыкальные произведения, записанные брайлевскими нотами.

В Корею ежегодно публикуется почти 50 тыс. наименований, но только 2 тыс. доступны инвалидам благодаря брайлевскому методу, аудиокнигам или книгам с крупным шрифтом. Кроме того, в общем объеме годовых продаж более половины составляют детские книги, однако лишь очень немногие из них доступны слабовидящим детям, причём только в брайлевских библиотеках или социальных центрах, поддерживаемых частными организациями.

Начиная с 2003 г. НБК изготовила около 5 тыс. брайлевских файлов и предоставляет их через «Dibrary портал»; в 2010 г. создано ещё около 2 тыс. брайлевских файлов. Однако этого количества явно

недостаточно для удовлетворения запросов слабовидящих.

Для решения этой проблема НБК организовала в июне 2010 г. «Зал аудиокниг», которым инвалиды могут пользоваться бесплатно. Материалы этого зала затем конвертируются в брайлевские тексты, аудиокниги и книги с крупным шрифтом и дарятся в рамках программы «Дарение авторских прав на цифровые файлы». В рамках этой программы правообладатели – издатели и авторы – дарят свои произведения библиотеке. Чтобы избежать любых нарушений копирайта, во все подаренные книги встраиваются технические средства защиты, препятствующие незаконной выгрузке.

В Корею около 240 тыс. слабовидящих граждан и только 2 тыс. из них могут читать брайлевские тексты. Большинство слабовидящих могут получать информацию лишь посредством обслуживания аудиокнигами, но даже для этого сервиса оплата услуг связи становится препятствием для широкого применения аудиосервисов.

Чтобы облегчить эту проблему для слабовидящих и устранить экономические препятствия, НБК с июня 2010 г. организовала – совместно с «Корея–Телеком», «Grand Korea Keisure» и Корейской ассоциацией инвалидов по зрению – библиотечное обслуживание инвалидов по телефону. В рамках этого сервиса распространяются телекоммуникационные ваучеры на 15 часов бесплатной связи в месяц. Следует заметить, что 15 часов – это 50% от среднего времени чтения инвалида в месяц.

Бесплатное обслуживание электронными книгами. НБК собрала 25 тыс. электронных книг и начала обслуживание ими пользователей Цифровой библиотеки в июне 2010 г.

Мы отбираем электронные книги в нашу коллекцию с учетом их актуальности, востребованности и обеспечения их сохранности. Новые электронные книги, опубликованные после 2008 г., можно читать в помещениях Цифровой библиотеки – они бесплатно доступны каждому пользователю внутри библиотеки. Кроме того, подборка из 3 тыс. электронных книг и цифровые документы, изготовленные НБК, бесплатно доступны в 884 небольших библиотеках в сельскохозяйственных, рыболовецких и горных районах.

Мы планируем собрать 47 тыс. электронных книг и 1 млн экземпляров электронных журналов, видео, музыкальных произведений, изображений из Сети и постараемся сделать все возможное, чтобы обеспечить их доступность для «информационно бедных».

Организация кооперативных проектов создания цифровых библиотек. Информационные ресурсы Кореи не вовлечены в активный международный обмен. Может быть, это следствие языкового барьера или географической отдаленности либо того, что корейская академическая информация пока что не прошла процесс интернационализации.

В июне 2010 г. НБК организовала конференцию по обсуждению проекта китайско-корейско-японской электронной библиотеки, на которой присутствовали делегации китайской и японской национальных библиотек. Цель проекта – обеспечение сохранности цифрового культурного наследия Азии. На конференции три страны пришли к соглашению по разработке этого проекта, а также обсудили возможные будущие проекты.

Все три национальные библиотеки примут решение относительно стандарта метаданных, чтобы обеспечить интегрированный поиск в своих коллекциях и совместное использование электронных ресурсов, а также проведут оценку состояния дел, в том числе изучат организацию серверной среды для системы порталов каждой библиотеки.

В результате реализации этой идеи жители трех стран могут осуществлять поиск в любой коллекции с помощью собственного национального портала.

В настоящее время наиболее удачные примеры крупной трансграничной электронной библиотеки – это проекты *Europeana* и *World Digital Library* (Всемирная цифровая библиотека). Если корейско-китайско-японский проект будет реализован, а затем распространен на весь Азиатский регион, он превратится в крупномасштабный проект, дающий возможность удобно пользоваться азиатским цифровым культурным наследием и знанием.

Сегодня национальные библиотеки этих трёх стран имеют разные информационные системы.

Следовательно, нужно продолжить работу по стандартизации этих систем, хотя бы в перспективе, а в ближайшее время – сфокусироваться на достижении совместимости систем и данных.

Наряду с этими планами, НБК в 2010 г. присоединилась к проекту Всемирной цифровой библиотеки, работающей под эгидой ЮНЕСКО и Библиотеки Конгресса США. В рамках этого проекта предполагается передать электронные документы корейского интеллектуального культурного наследия. Кроме того, НБК подписала меморандум о намерениях передать 240 тыс. оцифрованных книг (60% от всей БД), всё еще находящихся под защитой авторского права, в зарубежные учреждения с помощью сервисов «Dibrary портал».

Направление к более качественному предоставлению информации

Все вышеупомянутые проекты основаны на модели открытого доступа. Библиотеки должны существовать как системы открытого доступа, в которых документы и программные приложения постоянно открыты вне зависимости от характеристик оборудования. Библиотеки должны продолжать эту линию, чтобы дать возможность всем пользователям иметь доступ к цифровым документам.

Для библиотек, которые рождаются заново и выдают информацию более высокого качества, весьма важна роль *экспертов по знаниям*. Сегодня библиотечное обслуживание требует перемен. Если до настоящего времени библиотечные сервисы концентрировались вокруг книги как объекта, то библиотека будущего должна фокусироваться на умении извлечь информацию из книги и сделать ее доступной для всех. Только когда мы научимся ценить информацию саму по себе и превращать ее в знания, передаваемые обществу, мы сумеем повысить общественную значимость библиотек. Для того чтобы достичь этой цели, нужно повысить роль библиотекаря как эксперта в области самых разных знаний.

Национальные библиотеки с учетом их обязанностей постоянно пропускать через себя все национальные публикации одновременно находятся и в «галактике Гуттенберга» и в «электронной галактике». Уже сейчас новый электронный мир становится важной компонентой библиотеки, и национальные библиотеки должны постоянно стремиться к тому, чтобы гарантировать использование любых форм записи информации как нынешнему поколению, так и последующим.

Наконец, важно рассмотреть дух и смысл принципа универсального библиографического контроля (*Universal Bibliographic Control, UBC*), о котором говорили в ИФЛА еще в 1974 г., имея в виду обмен знаниями путем взаимного использования библиографической информации библиотеками всего мира по мере развития международных информационных технологий.

Если национальная библиотека в каждой стране сумеет на базе современного развития информационных технологий осуществить библиографический контроль этих двух «галактик» и связать между собой электронные коллекции посредством открытого доступа, то мы сможем ожидать реализации концепции «Мировой мозг: постоянная мировая энциклопедия» (*The World Brain: a Permanent World Encyclopedia*); по определению Герберта Уэллса, – это наиболее совершенный механизм мировой памяти для всего населения планеты, при котором всё человеческое знание может быть использовано в любой точке мира.

В качестве центров публичной информации национальные библиотеки сумеют обеспечить широкое распространение высококачественной информации и создать фундамент, гарантирующий более стабильное и надежное знание для всего человечества.